VVV. L.2098/1.

- 1 -
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 24 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant le nombre et la compétence des sections de la commission de revision prévue à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 mars 1951 relatif aux peines disciplinaires et aux démissions d'office prononcées à charge des agents de l'Etat en raison de leur comportement pendant l'occupation ennemie", a donné en sa séance du 28 mai 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e Mei 1951 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van het aantal afdelingen van de herzieningscommissie voorzien in artikel 7 van het koninklijk besluit van 6 Maart 1951 betreffende de tuchtstraffen en het ontslag van ambtswege tegen de leden van het Rijkspersoneel uitgesproken wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting alsmede van de bevoegdheid dezer afdelingen", heeft ter zitting van 28 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'ajouter au projet, un article nouveau qui prendrait place après l'article 3 et serait rédigé comme suit :

Article 4.-

La septième section connaît des cas relatifs aux agents de l'Etat frappés en raison de leur comportement pendant l'occupation ennemie à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions dans la partie du territoire soumis de force à la loi allemande.

\+

\+ +

Les articles 4 et 5 deviendraient, en conséquence, articles 5 et 6.

\+

\+ +

En ce qui concerne la version néerlandaise, le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui figurent à la fin du présent avis.

De Raad van State stelt voor aan het ontwerp een nieuw artikel toe te voegen dat na artikel 3 zou worden opgenomen en luiden als volgt :

Artikel 4.-

De zevende afdeling neemt kennis van de gevallen betrekkelijk leden van het Rijkspersoneel tegen wie beslissingen werden getroffen wegens hun gedragingen tijdens de vijandelijke bezetting bij het uitoefenen van hun ambt in het gedeelte van het grondgebied dat door geweld aan de Duitse wet was onderworpen.

\+

\+ \+

De artikelen 4 en 5 krijgen dientengevolge de nummers 5 en 6.

\+

\+ \+

Wat de Nederlandse versie betreft, stelt de Raad van State de vormwijzigingen voor die begrepen zijn in de hierna volgende tekst :

Artikel 1.-

Het aantal afdelingen van de herzieningscommissie bepaald ...

Artikel 2.-

De voorzitters ... zijn Nederlandssprekend en nemen kennis van de zaken die op de Nederlandse rol der herzieningscommissie zijn gebracht.

.../...

Artikel 3.-

De eerste Nederlandse afdeling en de eerste Franse afdeling nemen kennis van de zaken ...

Artikel 5.-

De in artikel 3 bedoelde afdelingen houden regelmatig zitting, indien ten minste één der leden een personeelslid in actieve dienst of in ruste is van het ministerie ...

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, — président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, — voorzitter

V. DEVAUX, M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat / raadsheren van State

L. FREDERICQ, A. BERNARD, assesseurs de la section de législation / bijzitters van de afdeling wetgeving.

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Eerste-Minister.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.